

# Il-Ġurnal Uffiċjali C 418

## tal-Unjoni Ewropea



Volum 63

Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

3 ta' Diċembru 2020

Werrej

### II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

#### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2020/C 418/01	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Il-Każ M.9996 — Trenitalia/Netinera Deutschland) <sup>(1)</sup> .....	1
2020/C 418/02	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Il-Każ M.9705 — EXOR/GEDI) <sup>(1)</sup> .....	2
2020/C 418/03	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Il-Każ M.9324 — ALSO/ABC Data Group) <sup>(1)</sup> .....	3
2020/C 418/04	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Il-Każ M.9750 — HIG Capital/Lagardère Sports and Entertainment SAS/Lagardère Sports Inc.) <sup>(1)</sup> .....	4

### IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

#### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2020/C 418/05	Ir-rata tal-interessi applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet principali ta' rifinanzjament: 0,00 % f'1 ta' Diċembru 2020 — Rata tal-kambju tal-euro .....	5
---------------	---	---

INFORMAZZJONI DWAR IŻ-ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

#### **L-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA**

2020/C 418/06	Għajnuna mill-Istat – Deciżjoni li ma jsirux oġġezzjonijiet .....	6
---------------	---	---

MT

<sup>(1)</sup> Test b'rilevanza għaż-ŻEE.

2020/C 418/07	Festi pubbliċi fl-2021: Stati taż-ŻEE-EFTA u l-istituzzjonijiet taż-ŻEE .....	7
2020/C 418/08	Festi pubbliċi fl-2020: Stati taż-ŻEE-EFTA u l-istituzzjonijiet taż-ŻEE .....	8

---

V Awżi

ATTI OHRAJN

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2020/C 418/09	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għall-approvazzjoni ta' emenda mhux minuri fl-Ispesifikazzjoni tal-Prodott skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel .....	9
---------------	--	---

## II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U  
AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**  
**(Il-Każ M.9996 — Trenitalia/Netinera Deutschland)**

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2020/C 418/01)

Fit 25 ta' Novembru 2020, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq intern. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup>. It-test sħiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitneħħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=mt>) fid-dokument li jgħib in-numru 32020M9996. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

---

<sup>(1)</sup> ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata****(Il-Każ M.9705 — EXOR/GEDI)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2020/C 418/02)

Fit 30 ta' Marzu 2020, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq intern. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004<sup>(1)</sup>. It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- fit-taqsima tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=mt>) fid-dokument li jgħib in-numru 32020M9705. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

---

<sup>(1)</sup> ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**  
**(Il-Każ M.9324 — ALSO/ABC Data Group)**

**(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2020/C 418/03)

Fit 12 ta' Ġunju 2019, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq intern. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004<sup>(1)</sup>. It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=mt>) fid-dokument li jgħib in-numru 32019M9324. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

---

<sup>(1)</sup> ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**  
**(Il-Każ M.9750 — HIG Capital/Lagardère Sports and Entertainment SAS/Lagardère Sports Inc.)**

**(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2020/C 418/04)

Fit 13 ta' Marzu 2020, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq intern. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004<sup>(1)</sup>. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=mt>) fid-dokument li jgħib in-numru 32020M9750. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

---

<sup>(1)</sup> ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

## IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI  
TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Ir-rata tal-interessi applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet prinċipali ta' rifinanzjament <sup>(1)</sup>:****0,00 % fl-1 ta' Diċembru 2020****Rata tal-kambju tal-euro <sup>(2)</sup>****It-2 ta' Diċembru 2020**

(2020/C 418/05)

**1 euro =**

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollari Amerikan	1,2066	CAD	Dollari Kanadiż	1,5619
JPY	Yen Ġappuniż	126,13	HKD	Dollari ta' Hong Kong	9,3535
DKK	Krona Daniża	7,4438	NZD	Dollari tan-New Zealand	1,7137
GBP	Lira Sterlina	0,90490	SGD	Dollari tas-Singapor	1,6176
SEK	Krona Żvediza	10,2813	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 330,20
CHF	Frank Żvizzeru	1,0819	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	18,5579
ISK	Krona Izlandiża	155,40	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	7,9203
NOK	Krona Norveġiża	10,7003	HRK	Kuna Kroata	7,5520
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	IDR	Rupiah Indoneżjan	17 145,18
CZK	Krona Ċeka	26,411	MYR	Ringgit Malajżjan	4,9199
HUF	Forint Ungeriz	357,40	PHP	Peso Filippin	57,984
PLN	Zloty Pollakk	4,4783	RUB	Rouble Russu	91,3194
RON	Leu Rumun	4,8714	THB	Baht Tajlandiż	36,500
TRY	Lira Turka	9,4570	BRL	Real Braziljan	6,2962
AUD	Dollari Awstraljan	1,6384	MXN	Peso Messikan	24,2499
			INR	Rupi Indjan	88,9695

<sup>(1)</sup> Rata applikata għall-operazzjoni l-iktar reċenti mwettqa qabel il-jum indikat. Fil-każ ta' sejha għall-offerti b'rata varjabbli, ir-rata tal-interessi hija r-rata marginali.

<sup>(2)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

## INFORMAZZJONI DWAR IŻ-ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

## L-AWTORITÀ TA' SORVELJANZA TAL-EFTA

## Għajnuna mill-Istat – Deċiżjoni li ma jsirux oġġezzjonijiet

(2020/C 418/06)

L-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA ma ssib l-ebda oġġezzjoni għall-miżura ta' għajnuna mill-Istat li ġejja:

Id-data tal-adozzjoni tad-deċiżjoni	Is-26 ta' Awwissu 2020
Il-Każ Nru	85190
Id-Deċiżjoni Nru	101/20/COL
Stat tal-EFTA	L-Iżlanda
It-titlu (u / jew l-isem il-benefiċjarju)	Kumpens lill-Icelandair għad-dannu kkawżat mit-tifqigħa COVID-19
Il-bażi ġuridika	L-Att dwar il-Baġit Supplimentari. It-termini u l-kundizzjonijiet tal-garanzija tal-istat se jiġu stabbiliti fi ftehim bejn it-Teżor u Icelandair.
It-tip ta' miżura	Għajnuna <i>ad hoc</i>
L-objettiv	Kumpens lill-Icelandair għal dannu mgarrab minhabba kanċellazzjoni jew skedar mill-ġdid tat-titjiriet tagħha, bhala riżultat tal-impożizzjoni ta' restrizzjonijiet fuq l-ivvjagġar mill-Iżlanda u pajjiżi oħra, marbuta mat-tifqigħa COVID-19
Il-forma tal-għajnuna	Garanzija mill-Istat
Baġit	EUR 108 miljun
Intensità	100 %
It-tul ta' zmien	Minn Settembru 2020 sa Settembru 2025
Setturi ekonomiċi	L-avjazzjoni
L-isem u l-indirizz tal-awtorità awtorizzanti	The Ministry of Finance and Economic Affairs Arnarhvoli við Lindargötu 101 Reykjavík ICELAND

It-test awtentiku tad-deċiżjoni, li minnu tnehhiet l-informazzjoni kunfidenzjali kollha, jinsab fis-sit web tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA: <http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/decisions/>



## Festi pubbliċi fl-2021: Stati taż-ŻEE-EFTA u l-istituzzjonijiet taż-ŻEE

(2020/C 418/07)

	L-Iżlanda	Il-Liechtenstein	In-Norveġja	L-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA	Il-Qorti tal-EFTA
Il-Ġimgħa, l-1 ta' Jannar	X	X	X	X	X
It-Tnejn, l-4 ta' Jannar				X	
It-Tlieta, il-5 ta' Jannar				X	
L-Erbgħa, is-6 ta' Jannar		X		X	
Il-Ħamis, is-7 ta' Jannar				X	
Il-Ġimgħa, it-8 ta' Jannar				X	
It-Tlieta, it-2 ta' Frar		X			
It-Tnejn, il-15 ta' Frar					X
It-Tlieta, is-16 ta' Frar		X			
Il-Ġimgħa, id-19 ta' Marzu		X			
Il-Ħamis, l-1 ta' April	X		X	X	X
Il-Ġimgħa, it-2 ta' April	X	X	X	X	X
It-Tnejn, il-5 ta' April	X	X	X	X	X
Il-Ħamis, it-22 ta' April	X				
Il-Ħamis, it-13 ta' Mejju	X	X	X	X	X
Il-Ġimgħa, l-14 ta' Mejju				X	X
It-Tnejn, is-17 ta' Mejju			X		
It-Tnejn, l-24 ta' Mejju	X	X	X	X	X
Il-Ħamis, it-3 ta' Ġunju		X			
It-Tnejn, is-17 ta' Ġunju	X				
L-Erbgħa, it-23 ta' Ġunju					X
It-Tnejn, it-2 ta' Awwissu	X				
It-Tnejn, it-30 ta' Awwissu					X
L-Erbgħa, it-8 ta' Settembru		X			
It-Tnejn, l-1 ta' Novembru		X		X	X
It-Tlieta, it-2 ta' Novembru					X
L-Erbgħa, it-8 ta' Diċembru		X			
Il-Ġimgħa, l-24 ta' Diċembru	X	X		X	X
It-Tnejn, is-27 ta' Diċembru				X	X
It-Tlieta, it-28 ta' Diċembru				X	X
L-Erbgħa, id-29 ta' Diċembru				X	X
Il-Ħamis, it-30 ta' Diċembru				X	X
Il-Ġimgħa, il-31 ta' Diċembru	X	X		X	X

\*\*Il-festi pubbliċi li jinżertaw nhar ta' Sibtu u nhar ta' Hadd mhumiex elenkati.

## Festi pubbliċi fl-2020: Stati taż-ŻEE-EFTA u l-istituzzjonijiet taż-ŻEE

(2020/C 418/08)

	L-Iżlanda	Il-Liechtenstein	In-Norveġja	L-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA	Il-Qorti tal-EFTA
L-Erbgħa, l-1 ta' Jannar	X	X	X	X	X
Il-Hamis, it-2 ta' Jannar		X		X	X
Il-Ġimgħa, it-3 ta' Jannar				X	
It-Tnejn, is-6 ta' Jannar		X			
It-Tnejn, l-24 ta' Frar					X
It-Tlieta, il-25 ta' Frar		X			
Il-Hamis, id-19 ta' Marzu		X			
Il-Hamis, id-9 ta' April	X		X	X	X
Il-Ġimgħa, l-10 ta' April	X	X	X	X	X
It-Tnejn, it-13 ta' April	X	X	X	X	X
Il-Hamis, it-23 ta' April	X				
Il-Ġimgħa, l-1 ta' Mejju	X	X	X	X	X
It-Tnejn, il-11 ta' Mejju					X
Il-Hamis, il-21 ta' Mejju	X	X	X	X	X
Il-Ġimgħa, it-22 ta' Mejju				X	X
It-Tnejn, l-1 ta' Ġunju	X	X	X	X	X
Il-Hamis, il-11 ta' Ġunju		X			
L-Erbgħa, is-17 ta' Ġunju	X				
It-Tlieta, it-23 ta' Ġunju					X
It-Tnejn, it-3 ta' Awwissu	X				
It-Tnejn, il-31 ta' Awwissu					X
It-Tlieta, it-8 ta' Settembru		X			
It-Tnejn, it-2 ta' Novembru				X	X
It-Tlieta, it-8 ta' Diċembru		X			
It-Tnejn, il-21 ta' Diċembru				X	
It-Tlieta, it-22 ta' Diċembru				X	
L-Erbgħa, it-23 ta' Diċembru				X	
Il-Hamis, l-24 ta' Diċembru	X	X		X	X
Il-Ġimgħa, il-25 ta' Diċembru	X	X	X	X	X
It-Tnejn, it-28 ta' Diċembru				X	X
It-Tlieta, id-29 ta' Diċembru				X	X
L-Erbgħa, it-30 ta' Diċembru				X	X
Il-Hamis, il-31 ta' Diċembru	X	X		X	X

\*\*Il-festi pubbliċi li jinzertaw nhar ta' Sibt u nhar ta' Hadd mhumiex elenkati.

V

(Avviżi)

ATTI OHRAJN

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għall-approvazzjoni ta' emenda mhux minuri fl-ispeċifikazzjoni tal-Prodott skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel**

(2020/C 418/09)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi dritt ta' oppożizzjoni għall-applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>(1)</sup> fi żmien tliet xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni

APPLIKAZZJONI GĦALL-APPROVAZZJONI TA' EMENDA MHUX MINURI FL-ISPEĊIFIKAZZJONI TAL-PRODOTT TA' DENOMINAZZJONI TA' ORIGINI PROTETTA JEW TA' INDIKAZZJONI ĠEOGRAFIKA PROTETTA

**Applikazzjoni għall-approvazzjoni ta' emenda skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012**

**“RADICCHIO ROSSO DI TREVISO”****Nru tal-UE: PGI-IT-1514-AM02 – 5.6.2020****DOP ( ) IĠP (X)****1. Grupp applikant u interess leġittimu**

Consorzio tutela Radicchio Rosso di Treviso IGP e Radicchio Variegato di Castelfranco IGP  
Piazzale Indipendenza n. 2  
31055 QUINTO DI TREVISO - TV (l-Italja)  
Email: consorzio@radicchioditreviso.it  
Email iċċertifikat: mail@pec.radicchioditreviso.it

Il-Consorzio di tutela Radicchio Rosso di Treviso IGP e Radicchio Variegato di Castelfranco IGP huwa awtorizzat li jressaq applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 13(1) tad-Digriet Nru 12511 tal-Ministeru Taljan għall-Agricoltura, l-Ikel u l-Forestrija tal-14 ta' Ottubru 2013.

**2. Stat Membru jew Pajjiż Terz**

L-Italja

**3. Intestatura fl-ispeċifikazzjoni tal-prodott soġġetta għall-emenda/i**

- Isem il-prodott
- Deskrizzjoni tal-prodott
- Żona ġeografika
- Prova tal-orijini

<sup>(1)</sup> ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.

- Metodu ta' produzzjoni
- Rabta
- Tikkettar
- Ohrajn: referenzi relatati mal-istruttura ta' kontroll, bidliet fl-abbozzar.

#### 4. Tip ta' emenda/i

- Emenda għall-Ispesifikazzjoni tal-Prodott ta' DOP jew IĠP irregistrata li ma għandhiex tikkwalifika bħala minuri skont it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012.
- Emenda għall-Ispesifikazzjoni tal-Prodott ta' DOP jew IĠP irregistrata li ma għandhiex tikkwalifika bħala minuri skont it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012, li fir-rigward tagħha ma jkun gie ppubblikat l-ebda Dokument Uniku (jew ekwivalenti).

#### 5. Emenda/i

##### **Deskrizzjoni tal-prodott**

— Is-sentenza li ġejja tal-Artikolu 1:

“L-indikazzjoni ġeografika protetta ‘Radicchio Rosso di Treviso’ - minn hawn ‘il quddiem ‘IĠP’ - hija rizervata, fis-settur tal-ortikultura, għaċ-ċikwejra hamra mwahħra u bikrija li tissodisfa l-kundizzjonijiet u d-dispożizzjonijiet stabbiliti f'din l-Ispesifikazzjoni tal-Prodott.”

tigi emendata kif ġej:

“L-indikazzjoni ġeografika protetta ‘Radicchio Rosso di Treviso’ - minn hawn ‘il quddiem indikata bl-akronimu ‘IĠP’ - hija rizervata għaċ-ċikwejra hamra mwahħra u bikrija li tissodisfa l-kundizzjonijiet u d-dispożizzjonijiet stabbiliti f'din l-Ispesifikazzjoni tal-Prodott.”

Il-frazi “fis-settur tal-ortikultura” hija mhassra, peress li hija speċifikazzjoni superfluwa. Din hija bidla fl-abbozzar.

— Fl-Artikolu 4(1), it-test li ġej:

“L-ghelejjel għall-produzzjoni tal-IĠP ‘Radicchio Rosso di Treviso’ għandhom jikkonsistu minn pjanti tal-familja tal-varjetajiet selvaġġi komposti li jappartjenu għall-ġeneru *Cichorium intybus* L., li jinkludi t-tip imwahħar u bikri.”

jitmexxa għall-Artikolu 2 u jsir l-ewwel paragrafu tiegħu. Din hija bidla fl-abbozzar.

— It-test li ġej tal-Artikolu 6:

“Meta jitqiegħed għall-konsum, ir-radicchio bl-IĠP “Radicchio Rosso di Treviso” għandu jkollu dawn il-karatteristiċi li ġejjin:

##### 1. “Radicchio Rosso di Treviso” imwahħar

- a) Dehra: nebbieta regoli, uniformi u b'kompatezzazza tajba; weraq dejjaq, li jitgerrbu, li għandhom it-tendenza li jagħlqu l-faxxina fil-parti apikali; il-faxxina għandha porzjon taz-zokk perfettament imnaddaf u mhejji, ta' tul proporzjonali għad-daqs tal-faxxina, iżda mhux aktar minn 6 cm;
- b) Kulur: il-weraq huwa aħmar skur lewn l-inbid b'nervituri sekondarji bilkemm jidhru; in-nervitura tad-dahar (nervitura prinċipali) hija bajda;
- c) Togħma: in-nervitura tad-dahar għandha togħma gradevolment imrajra u b'konsistenza li tqarמע.
- d) Daqs: faxxina b'piż minimu ta' 100 g, dijametru minimu mal-għonq ta' 3 cm, tul (mingħajr iz-zokk) ta' 12 sa 25 cm.

Il-karatteristiċi għall-kummerċjalizzazzjoni tar-“Radicchio Rosso di Treviso” imwahħar huma definiti kif ġej:

- grad perfett ta' maturazzjoni;
- kulur aħmar qawwi jgħajjat tal-faxxina;
- nervitura prinċipali ta' kulur abjad;
- konsistenza tal-faxxina tajba;
- piż medju sa għoli;
- uniformità fid-daqs u fit-tul tal-faxxini;
- thejjija preċiża - raffinata - mingħajr difetti;
- zokk proporzjonali għall-faxxina u mhux itwal minn 6 cm.

## 2. “Radicchio Rosso di Treviso” bikri

- a) Dehra: faxxina voluminuża, tawwalija, maghluqa sew, b'porzjon żgħir tal-għerq.
- b) Kulur: weraq ikkaratterizzat minn nervitura prinċipali li tispikka ħafna, ta' lewn abjad li tinferaq f'ħafna nervituri żgħar fl-aħmar qawwi tal-weraq żviluppat sew.
- c) Toghma: weraq b'toghma gradevolment imrajra u b'konsistenza li tqarmeċ medja.
- d) Daqs: (faxxini): piż minimu ta' 150 g, tul tal-faxxina (mingħajr l-għeruq) minn 15 sa 25 cm.

Il-karatteristiċi għall-kummerċjalizzazzjoni tar-“Radicchio Rosso di Treviso” bikri huma definiti kif ġej:

- grad perfett ta' maturazzjoni;
- weraq ta' kulur aħmar jgħajjat b'nervituri bojod;
- konsistenza tal-faxxina tajba;
- piż medju sa għoli;
- uniformità fid-daqs tal-faxxini;
- thejjija preċiża - raffinata - mingħajr difetti;
- zokk proporzjonat u mhux itwal minn 4 cm.”

jitmexxa għall-Artikolu 2 u huwa emendat kif ġej:

“Karatteristiċi tal-prodott

Meta jitqiegħed għall-konsum, ir-radicchio bl-IĠP “Radicchio Rosso di Treviso” għandu jkollu dawn il-karatteristiċi li ġejjin:

## 1. “Radicchio Rosso di Treviso” imwahħar

- a) Dehra: nebbieta regoli, uniformi u b'kompatezzazza tajba; weraq dejjaq, li jitgerrbu, li għandhom it-tendenza li jagħlqu l-faxxina fil-parti apikali; il-faxxina għandha porzjon taz-zokk perfettament imnaddaf u mħejji, ta' tul proporzjonali għad-daqs tal-faxxina, iżda mhux aktar minn 6 cm;
- b) Kulur: il-weraq huwa aħmar skur lewn l-inbid b'nervituri sekondarji bilkemm jidhru; in-nervitura tad-dahar (nervitura prinċipali) hija bajda;
- c) Toghma: in-nervitura tad-dahar għandha toghma gradevolment imrajra u b'konsistenza li tqarmeċ;
- d) Daqs: (faxxini) b'piż minimu ta' 100 g, dijametru minimu mal-għonq ta' 3 cm, tul (mingħajr iz-zokk) ta' 10 sa 25 cm.

Il-faxxini tar-“Radicchio Rosso di Treviso” imwahħar li huma iżgħar fid-daqs, huma maħsuba esklussivament għall-ipproċessar.

Il-karatteristiċi għall-kummerċjalizzazzjoni tar-“Radicchio Rosso di Treviso” imwahħar huma definiti kif ġej:

- grad perfett ta' maturazzjoni;
- kulur aħmar qawwi jgħajjat tal-faxxina;
- nervitura prinċipali ta' kulur abjad;
- konsistenza tal-faxxina tajba;
- piż medju sa għoli;
- uniformità fid-daqs u fit-tul tal-faxxini;
- thejjija preċiża - raffinata - mingħajr difetti;
- zokk proporzjonali għall-faxxina u mhux itwal minn 6 cm.

## 2. “Radicchio Rosso di Treviso” bikri

- a) Dehra: faxxina voluminuża, tawwalija, maghluqa sew, b'porzjon żgħir tal-għerq;
- b) Kulur: weraq ikkaratterizzat minn nervitura prinċipali li tispikka ħafna, ta' lewn abjad li tinferaq f'ħafna nervituri żgħar fl-aħmar qawwi tal-weraq żviluppat sew;
- c) Toghma: weraq b'toghma gradevolment imrajra u b'konsistenza li tqarmeċ medja;
- d) Daqs: (faxxini): piż minimu ta' 150 g, tul tal-faxxina (mingħajr l-għeruq) minn 15 sa 25 cm.

Il-karatteristiċi għall-kummerċjalizzazzjoni tar-“Radicchio Rosso di Treviso” bikri huma definiti kif ġej:

- grad perfett ta' maturazzjoni;
- weraq ta' kulur ahmar jgħajjat b'nervituri bojod;
- konsistenza tal-faxxina tajba;
- piż medju sa għoli;
- uniformità fid-daqs tal-faxxini;
- thejjija preċiża - raffinata - mingħajr difetti;
- zokk proporzjonat u mhux itwal minn 4 cm”.

B'mod partikolari:

- a) L-artikolu huwa introdott bl-entrata l-ġdida li ġejja: “Karatteristiċi tal-prodott”. Din hija bidla fl-abbozzar.
- b) Għat-tip imwahr, it-tul (mingħajr iz-zokk) jiżdied minn 12 sa 25 cm għal 10 sa 25 cm. L-emenda hija ggustifikata mir-rekwiżiti l-ġodda tas-suq u għandha l-għan li tilhaq il-miri kummerċjali ta' referenza ġodda. B'din il-bidla, se jkun possibbli li l-konsumaturi jiġu pprovduti bi prodott żgħir li huwa perfettament adattat għall-ippakkjar f'kontenituri bħala prodott tar-raba' livell.
- c) L-introduzzjoni tas-sentenza “Il-faxxini tar-‘Radicchio Rosso di Treviso’ imwahr li huma iżgħar fid-daqs, huma mahsuba esklussivament għall-ipproċessar” tippermetti l-użu tal-faxxini ta' daqs iżgħar minn 10 cm sabiex jiġi ffaċilitat il-proċess ta' produzzjoni ta' prodotti pproċessati bbażati fuq ir-“Radicchio Rosso di Treviso”, li huma dejjem aktar ta' interess għal-laboratorji artiġjanali u l-industriji tal-ikel.
- d) L-emenda relatata mal-karatteristiċi tal-kummerċjalizzazzjoni tar-“Radicchio Rosso di Treviso” bikri, li tikkompleta t-test “zokk proporzjonali għall-faxxina u mhux itwal minn 4 cm” bi “zokk proporzjonali għall-faxxina u mhux itwal minn 4 cm”, tikkostitwixxi bidla fl-abbozza li għandha l-għan li ttejjeb il-preċiżjoni tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott.

L-emendi msemmija hawn fuq japplikaw għall-punt 4.2 “Deskrizzjoni” tas-sommarju ppubblikat fil-ĠU C 279, 22.11.2007 tal-UE u għall-punt korrispondenti tad-Dokument Uniku.

### **Żona ġeografika**

- It-test li ġej tal-Artikolu 2:

“Iċ-ċikwejra hamra li tista' tingħata l-IĠP inkwistjoni għandha tkun dik prodotta, ipproċessata u ppakkjata esklussivament fit-territorju tal-provinċji ta' Treviso, Padova u Venezia, deskritti hawn taht, minn produtture ta' art xierqa u uzata kull sena għal din il-kultivazzjoni.”

jitmexxa għall-Artikolu 3, u jsir l-ewwel paragrafu tiegħu. Din hija bidla fl-abbozzar.

### **Prova tal-orijini**

- Fid-dawl tal-moviment tal-paragrafi msemmija fit-taqsimiet “Deskrizzjoni tal-prodott” u “Metodu ta' produzzjoni”, l-Artikolu 4 tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott huwa fformulat mill-ġdid kif ġej:

“Kull fażi tal-proċess ta' produzzjoni tiġi kkontrollata billi jiġu rreġistrati l-inputs u l-outputs kollha ta' kull waħda minnhom. Dan il-monitoraġġ, flimkien mat-tniżżil fir-reġistri previsti għal dan il-għan u mmaniġġjati mill-korp ta' spezzjoni tal-irqajja', tal-produtturi u ta' dawk responsabbli mill-ippakkjar, iż-żamma tar-reġistri tal-produzzjoni u tal-imballaġġ, u d-dikjarazzjoni f'waqtha, fi tmiem is-sena tas-suq, tal-kwantitajiet prodotti lill-korp ta' spezzjoni, jiżguraw it-traċċabbiltà tal-prodott. Il-persuni fiżiċi jew ġuridiċi kollha msemmija f'dawn ir-reġistri għandhom ikunu soġġetti għal kontrolli mill-korp ta' spezzjoni, skont id-dispożizzjonijiet tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott u l-programm ta' spezzjoni korrispondenti.”.

L-għan tal-emenda huwa li tiddefinixxi l-operazzjonijiet li jigarantixxu l-orijini tal-prodott, skont l-Artikolu 7(d) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012.

### **Metodu ta' produzzjoni**

- Fl-Artikolu 4, ir-raba' paragrafu:

“Fi tmiem iż-żriġ jew it-trapjantar u t-tnaqqis sussegwenti fir-ringieli tan-nebbieta, id-densità tat-thawwil tar-“Radicchio Rosso di Treviso” ma tistax taqbeż it-8 pjanta għal kull metru kwadru.”

jitmexxa għall-Artikolu 5, u jsir ir-raba' paragrafu tiegħu. Din hija bidla fl-abbozzar.

— Fl-Artikolu 4, il-ħames u s-sitt paragrafi:

“Sabiex il-prodott ikun eliġibbli għall-IĠP “Radicchio Rosso di Treviso”, il-produzzjoni massima għal kull ettaru ta' zona kkultivata ma għandhiex taqbeż il-limiti li ġejjin (eskluzja kull tolleranza):

- 1) tip imwahħar - 7 000 kg/ha
- 2) tip bikri - 9 000 kg/ha

Il-piż massimu ta' kull unità tal-faxxini li jagħmlu l-prodott lest ma jistax jaqbeż dawn il-limiti (eskluzja kull tolleranza):

- 1) tip imwahħar - 0,400 kg
- 2) tip bikri - 0,500 kg”

jitmexxew għall-Artikolu 5, u jsiru l-aħħar paragrafi tiegħu, u għandhom jiġu emendati kif ġej:

“Sabiex il-prodott ikun eliġibbli għall-IĠP “Radicchio Rosso di Treviso”, il-produzzjoni massima għal kull ettaru ta' zona kkultivata ma għandhiex taqbeż il-limiti li ġejjin (eskluzja kull tolleranza):

- 1) tip imwahħar - 12 000 kg/ha
- 2) tip bikri - 15 000 kg/ha

Il-piż massimu ta' kull unità tal-faxxini li jagħmlu l-prodott lest ma jistax jaqbeż dawn il-limiti (eskluzja kull tolleranza):

- 1) tip imwahħar - 0,400 kg
- 2) tip bikri - 0,500 kg”.

It-titjib tat-tekniki għall-produzzjoni u l-protezzjoni fitosanitarja taċ-ċikwejra fil-beraħ, li jiżgura tkabbir aħjar tar-rimjiet u gheruq aħjar tal-pjanti, l-użu ta' makkinarju u għodod li jagħmlu l-ipproċessar u, fuq kollox, l-istadji tal-ħsad xierqa, u l-għażla tal-massa biex tittejjeb il-produttività tal-pjanti, issa jagħmluha possibbli li tiżdied il-produzzjoni għal kull ettaru meta mqabbla mal-1996, is-sena li fiha nkisbet l-IĠP. Għal din ir-raġuni, jidher xieraq li l-produzzjoni tiġi adattata għar-realtà, kif ġie kkonfermat minn ċerti provi tal-varjetà u rapporti tekniċi u xjentifiċi.

L-għan huwa wkoll li jiġi enfasizzat sa liema punt, matul il-fażi ta' qabel is-smit, il-preservazzjoni temporanja f'postijiet ikkundizzjonati tikkontribwixxi għaž-żieda qawwija fir-rendimenti tal-produzzjoni u b'hekk għat-titjib tal-kwalità intrinsika tal-prodott. Mingħajr dan il-metodu, l-operazzjonijiet tal-ħsad spiss ikunu ppjanati ħażin u b'mod ineffiċjenti, meta jippersistu l-kundizzjonijiet ħżiena tat-temp, bħal xita eċċessiva jew kasha; il-preservazzjoni tal-prodott f'kamra kiesha għalhekk tagħti lill-produtturi l-possibbiltà li jipprogrammaw aħjar l-istadji tal-ħsad, filwaqt li jitqiesu b'mod preċiż il-kundizzjonijiet klimatiċi u d-disponibbiltà tal-għodda u r-riżorsi umani, sabiex jiġu evitati żminijiet mingħajr attività u, fuq kollox, ir-riskju li l-prodott jintrema fl-għelieqi fil-beraħ minhabba kundizzjonijiet ħżiena tat-temp.

L-emendi ta' hawn fuq japplikaw għall-punt 4.5 “Metodu ta' produzzjoni” tas-sommarju ppubblikat fil-ĠU C 279, 22.11.2007 tal-UE.

Artikolu 5

It-test tal-Artikolu 5 u tal-punt 4.5 “Metodu ta' produzzjoni” tas-sommarju:

“F'każ li x-xitla tinqala' u tithawwel post ieħor, dan għandu jsir sal-31 ta' Awwissu ta' kull sena.”

huwa emendat kif ġej:

“F'każ li x-xitla tinqala' u tithawwel post ieħor, dan għandu jsir sal-10 ta' Settembru ta' kull sena.”.

L-emenda fid-data limitu għat-thawwil hija meħtieġa biex jiġu indirizzati l-problemi relatati maż-żieda sinifikanti fit-temperaturi tas-sajf u l-estensjoni klimatoloġika tas-sjuf. Posponiment limitat tad-data biex il-qluġh ta' xtieli jithawwu post ieħor jippermetti li l-pjanti taċ-ċikwejra mwahħra jitnehhew mill-istress tat-thawwil b'mod aktar effettiv.

— It-test tal-Artikolu 5 u tal-punt 4.5 “Metodu ta' produzzjoni” tas-sommarju:

“1) Il-ħsad tar-“Radicchio Rosso di Treviso” mwahħar isir mill-1 ta' Novembru, u f'kull każ wara li l-għalla tkun għet esposta għal tal-inqas żewġ ġlati, li jippromwovi l-kulur aħmar tax-xitla.”

huwa emendat kif ġej:

“Il-ħsad tar-”Radicchio Rosso di Treviso” mwahħar isir mill-20 ta’ Ottubru.”.

L-attenzjoni kostanti mogħtija mill-produtturi għat-tibdil fil-klima u għar-rekwiżiti kummerċjali, kif ukoll id-domanda dejjem tikber tagħhom għal prodotti disponibbli għal żmien itwal għamluha possibbli, grazzi għall-għażla tal-massa, li jiġu identifikati u magħżula suġġetti (pjanti) li jadattaw sew għall-ħsad bikri filwaqt li jiġu ssodisfati r-rekwiżiti tal-għalla mwahħra. Il-karatteristiċi u l-kwalitajiet organolettiċi ta’ dawn il-varjetajiet jiddependu mill-kundizzjonijiet tal-istaġun u mit-tekniki tat-tkabbir u, għal dan il-għan, it-testijiet imwettqa matul iż-żmien ikkonfermaw li ż-żewġ glati previsti fl-Ispesifikazzjoni tal-Prodott attwali mhumiex meħtieġa. Taħt kunsiderazzjoni, dawn il-prodotti huma apprezzati hafna mill-konsumaturi.

- In-numerazzjoni “2”) li ssir superfluwa fil-bidu tal-paragrafu li ġej: “2) Il-ħsad tar-”Radicchio Rosso di Treviso” bikri jsir mill-1 ta’ Settembru” tal-Artikolu 5, hija mħassra.
- It-test tal-Artikolu 5 “fl-Artikolu 6” fl-aħħar tat-tieni paragrafu tal-“Fażi tal-forzatura/smit” u “fl-Artikolu 6 hawn taħt” fl-aħħar ta’ “L-irbit” huwa emendat kif ġej: “fl-Artikolu 2 hawn fuq”, sabiex jitqiesu l-partijiet deskritti qabel li tmexxew minn artikolu għal iehor.

## Rabta

- Fl-Artikolu 4, it-tieni u t-tielet paragrafi:

“Il-kundizzjonijiet tat-thawwil u l-operazzjonijiet ta’ tkabbir tal-irqajja’ maħsuba għall-produzzjoni tal-IGP ”Treviso” għandhom ikunu konformi mal-metodi tradizzjonali użati fiż-żona ta’ produzzjoni u għandhom ikunu adattati biex jagħtu l-karatteristiċi speċifiċi lill-pjanti.

L-art adattata għall-produzzjoni tar-”Radicchio Rosso di Treviso” imwahħar jew bikri trid tkun friska, fonda, skulata sew, mhux rikka wisq fin-nutrijenti, speċjalment in-nitroġenu, u b’reazzjoni mhux alkalina. Huma partikolarment indikati ż-żoni tal-kultivazzjoni fraba’ tafli - ramli ta’ alluvjoni antika fi stat ta’ dekalċifikazzjoni u b’sitwazzjoni klimatika karatterizzata minn sjuf b’ammont suffiċjenti ta’ xita u b’temperaturi massimi baxxi, hrajef nixfin, xtiewi li jibdeu jiksħu kmieni u b’temperaturi minimi sa 10 °C taħt iż-żero.”

jitmexxew għall-Artikolu 6, u jsiru l-ewwel u t-tieni paragrafi tiegħu. Din hija bidla fl-abbozzar.

L-emendi msemmija qabel japplikaw għall-punt 5 “Rabta” tad-Dokument Uniku.

- Il-paragrafu li ġej jiżdied wara l-ewwel żewġ paragrafi mmexxija mill-Artikolu 4:

“Ir-rekwiżiti tar-”Radicchio Rosso di Treviso” jiddependu mill-kundizzjonijiet ambjentali u mill-fatturi naturali u umani taż-żona ta’ produzzjoni. L-istorja, l-evoluzzjoni, id-drawwiet minn żminijiet imbiegħda tal-azjendi u tal-bdiewa taż-żona, il-karatteristiċi tal-art, il-klima, it-temperatura tal-ilma tal-pjan u l-kapaċità tiegħu jixhdu bil-qawwa r-rabta bejn ir-”Radicchio Rosso di Treviso” u l-ambjent li fih attwalment jtkabbar.”.

L-emenda għandha l-għan li tiċċara aktar ir-rabta bejn il-karatteristiċi tal-prodott u ż-żona ta’ produzzjoni.

## Tikkettar

- It-test tal-Artikolu 8:

“Il-bidu tal-operazzjonijiet ta’ kull ħsad għandu jtniżżel progressivament mill-amministratur, fi skeda tal-azjenda apposta.

L-operatur għandu jiddikjara lill-organizzazzjoni indikata fl-Artikolu ta’ hawn fuq, għal kull tip ta’ ċikwejra, il-kwantitajiet ta’ prodott lest furniti mill-ħsad, li huma lesti biex jitqieghdu fis-suq.

Fl-istess hin, l-operatur għandu jiżgura li din il-kwantità tkun indikata fuq il-prospett tal-biedja u li d-data tal-kunsinna lill-pakkettatur tiġi rreġistrata, hliet meta hu jwettaq direttament l-operazzjoni ta’ ppakkjar.”

huwa mħassar u sostitwit bit-test tal-Artikolu 9.

It-thassir tat-test tal-Artikolu 8 huwa ġġustifikat mill-fatt li l-kontenut tiegħu huwa applikat fit-test il-ġdid tal-Artikolu 4.



— Fl-Artikolu 9 u l-punt 4.5 “Metodu ta’ produzzjoni” tas-sommarju, it-test li ġej:

“Sabiex tiġi kkummerċjalizzata, iċ-ċikwejra bl-IĠP “Radicchio Rosso di Treviso” għandha tiġi ppakkjata:

- a) f’kontenituri adattati b’bażi ta’ 30 x 50 cm jew 30 x 40 cm u b’kapacità massima ekwivalenti għal 5 kg tal-prodott;
- b) f’kontenituri adattati b’bażi ta’ 40 x 60 cm u b’kapacità massima ta’ 7.5 kg tal-prodott;
- c) f’kontenituri adattati ta’ daqsijiet differenti, li ma jaqbzux il-piż ta’ 2 kg tal-prodott.

Kull kontenitur għandu jkollu għatu li jissigilla sabiex jimpedixxi li l-kontenut jitneħħa mingħajr ma jinkiser is-sigill.”

huwa emendat kif ġej:

“Sabiex tiġi kkummerċjalizzata, iċ-ċikwejra bl-IĠP “Radicchio Rosso di Treviso” għandha tiġi ppakkjata f’kontenituri tajbin għall-ikel u li ma jaqbzux il-piż totali ta’ 10 kg. L-ippakkjar individwali tal-faxxini huwa permess, inkluż permezz ta’ boroż iddisinjati għal faxxina waħda f’materjal tal-ikel.

Il-prodott maħsub għall-ipproċessar jista’ jiġi kkummerċjalizzat f’kontenituri (tankijiet) xierqa sakemm dawn ma jaqbzux il-piż nett ta’ 250 kg.

Dawn il-kontenituri għandu jkollhom kopertura ssiġillata li sservi bħala garanzija għall-konsumatur finali. Fil-każ ta’ bejgħ bl-imnut f’pakketti ta’ piż nett ta’ aktar minn 1 kg, is-sigill jista’ jinkiser u l-prodott jitneħħa mill-kontenitur biex jinbiegħ f’unitajiet individwali lill-konsumatur finali.”

Minhabba l-innovazzjonijiet li għaddejjin bħalissa fl-industrija tal-imballaġġ u l-htieġa li jitnedew kampanji ta’ kummerċjalizzazzjoni dejjem aktar effiċjenti u attraenti, flimkien mal-htieġijiet tad-distribuzzjoni moderna u tal-konsumaturi, huwa neċessarju li jkun hemm aktar flessibbiltà u innovazzjoni fl-għażla tal-imballaġġ. Barra minn hekk, ir-rekwiżit li l-prodott jiġi fornut lill-industriji tal-ipproċessar f’kontenituri aktar konformi mar-rekwiżiti tat-trasport u tal-ipproċessar u t-tnaqqis konsegwenti fl-ispejjeż tal-ipproċessar, jitlob l-użu ta’ kontenituri (tankijiet) xierqa b’kapacità massima ta’ 250 kg.

Minbarra r-rekwiżit li tiġi prevista kopertura ssiġillata, li tibqa’ applikabbli għall-kontenituri tal-IĠP “Radicchio Rosso di Treviso”, hemm dispożizzjoni ġdida dwar il-punti ta’ bejgħ, li fiha huwa permess li jinfetaħ imballaġġ b’piż nett ta’ aktar minn 1 kg sabiex jippermetti l-bejgħ ta’ faxxini individwali lill-konsumatur finali, peress li huwa rari li dan tal-aħħar jixtri kaxxa shiħa li tiżen aktar minn 1 kg.

L-emendi msemmija hawn fuq japplikaw għall-punt 3.6 tad-Dokument Uniku.

— It-test tal-Artikolu 9 u l-punt 4.8 “Tikkettar” tas-sommarju:

“Fuq il-kontenituri stess għandu jiġi indikat b’ittri kbar tal-istess qisien il-kliem “Radicchio Rosso di Treviso” IĠP bl-Ispesifikazzjoni tal-Prodott ta’ “tardivo” (imwahħar) jew “precoce” (bikri). Barra minn dan, fuq l-istess kontenituri, għandu jkun hemm dawn l-elementi:

l-isem jew il-kumpanija u l-indirizz jew is-sede tal-produttur individwali u/jew assoċjazzjoni ta’ produtturi u/jew pakkettatur,

kif ukoll tagħrif addizzjonali, bil-kundizzjoni li dan ma jkunx ta’ natura eżagerata u ma jqarraqx bil-konsumatur dwar in-natura u l-karatteristiċi tal-prodott.”

huwa emendat kif ġej:

“Fuq il-kontenituri stess għandu jiġi indikat, b’ittri kbar li jidher, il-kliem “Radicchio Rosso di Treviso” IĠP fuq it-tikketti pprovduti għal dan l-għan, bl-Ispesifikazzjoni tal-Prodott ta’ “tardivo” (imwahħar) jew “precoce” (bikri). Fuq dawn l-istess kontenituri jista’ jkun hemm ukoll tagħrif addizzjonali, bil-kundizzjoni li dan ma jkunx ta’ natura eżagerata u ma jqarraqx bil-konsumatur dwar in-natura u l-karatteristiċi tal-prodott.”

Ždiedet il-possibbiltà li tiġi inkluża l-informazzjoni prevista fl-Ispesifikazzjoni tal-Prodott “fuq it-tikketti pprovduti għal dan l-għan”, peress li iċ-ċikwejra tista’ tiġi ppakkjata f’imballaġġ anonimu, bħal kaxxi tal-plastik mingħajr logo jew rappreżentazzjoni grafika tal-azjenda; għalhekk jidher li huwa korrett li tiżdied din il-kjarifika.

Barra minn hekk, għandu jiġi enfasizzat li l-indikazzjonijiet maħsuba biex jidentifikaw il-prodott u l-kumpanija/azjenda u l-indikazzjonijiet relatati mat-traċċabilità huma obbligatorji u regolatorji. Konsegwentement, dak li huwa indikat “b’żieda” għal dak li huwa previst mir-regolamentazzjoni jkun neċessarjament fakultattiv u mhux obligatorju.

— Il-paragrafu li ġej jiddaħħal fl-Artikolu 9 tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott:

“Għat-tip bikri, fejn il-kontenitur ma jippermettix li l-prodott jidher faċilment, il-kelma “precoce” trid titniżżel hdejn l-isem fuq il-kontenitur innifsu b’tipa tal-istess daqs.”

L-ghan tal-emenda huwa li ssir distinzjoni bejn it-tip bikri tal-IĠP “Radicchio di Treviso” meta l-prodott ippakkjat ma jkunx viżibbli faċilment.

L-emendi msemmija hawn fuq japplikaw għall-punt 3.6 tad-Dokument Uniku.

— Id-Dokument Uniku jintroduċi l-logos li ġejjin taż-żewġ tipi tad-denominazzjoni.



## Ohrajn

### Struttura tal-kontroll:

It-test tal-Artikolu 7:

“Sabiex jiġi żgurat li l-istadji tal-produzzjoni, tal-ipproċessar u tal-ippakkjar tal-IĠP Radicchio Rosso di Treviso” jiġu kkontrollati, il-lista tal-produtturi u ta’ dawk responsabbli mill-ippakkjar li jixtiequ jużaw l-IĠP tiġi attivata, għal kull sena ta’ produzzjoni, mill-istruttura approvata skont l-Artikolu 10 tar-Regolament (KEE) Nru 2081/92.

Il-produtturi taċ-ċikwejra li jistgħu jiġu inklużi f’din il-lista huma dawk li, fi kwalunkwe kapacità, jisfruttaw l-art fiz-zona ddefinita fl-Artikolu 3 ta’ din l-Ispesifikazzjoni tal-Prodott, mahsuba għall-kultivazzjoni tar-“Radicchio Rosso di Treviso” imwahħar u/jew bikri.

Sabiex ikunu jistgħu jużaw l-IĠP “Radicchio Rosso di Treviso”, il-produtturi jridu jirreġistraw f’din il-lista għal kull sena ta’ produzzjoni u jiddikjaraw, kull sena, it-tipi, iż-żoni kkultivati u l-kwantitajiet prodotti u kkonsenjati lill-pakkjatur.

L-applikazzjonijiet għar-registrazzjoni għandhom jiġu sottomessi lill-korp ta’ spezzjoni qabel il-31 ta’ Mejju ta’ kull sena, skont il-proċeduri stabbiliti fil-programm ta’ spezzjoni.

Dawk responsabbli mill-ippakkjar għandhom jibagħtu lill-korp ta’ spezzjoni approvat, dikjarazzjoni tal-produzzjoni annwali ppakkjata tagħhom, imqassma skont it-tipi ta’ ċikwejra uzati.”

huwa mhassar u sostitwit bit-test li ġej:

“Il-verifika tal-osservanza tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott titwettagħ f’konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 37 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012. Il-korp ta’ spezzjoni responsabbli għall-kontroll tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott huwa CSQA Certificazioni S.r.l, li l-uffiċċju rreġistrat tiegħu jinsab f’Thiene (VI), - I - Via San Gaetano n. 74, Tel. +39 0445313011, faks +39 0445313070, posta elettronika csqa@csqa.it, Pec: csqa@legalmail.it”.

It-thassir tal-ewwel, it-tielet, il-hames u s-sitt paragrafi tal-Artikolu 7 huwa ġġustifikat mill-fatt li l-kontenut tagħhom huwa rifless, anki jekk formulat mill-ġdid, fit-test il-ġdid tal-Artikolu 4.

It-tieni paragrafu tal-Artikolu 7 jithassar, peress li huwa meqjus superfluwu fid-dawl tal-kontenut tal-ewwel paragrafu l-ġdid tal-Artikolu 3.

Ir-raba’ subparagrafu jithassar, peress li l-informazzjoni li fih hija prevista fil-programm ta’ spezzjoni.

Barra minn hekk, din l-emenda tikkonsisti fl-adattament tal-bażijiet legali u fl-indikazzjoni tal-korp ta’ spezzjoni responsabbli għat-twettiq tal-kontrolli dwar il-konformità mal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott.

L-emenda tikkonċerna wkoll il-punt 4.7 “Struttura ta’ spezzjoni” tas-sommarju.

### Bidliet fl-abbozzar

It-titoli tal-artikoli tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott jingħataw l-isem ġdid kif ġej:

L-Artikolu 1 “Isem” jingħata l-isem ġdid “Denominazzjoni”.

L-Artikolu 2 “Użu” jingħata l-isem ġdid “Deskrizzjoni tal-prodott”.

L-Artikolu 3 “Żona ġeografika ta’ produzzjoni” jingħata l-isem ġdid ta’ “Żona ġeografika ddefinita”.

L-Artikolu 4 “Karatteristiċi ambjentali” jingħata l-isem ġdid “Prova tal-origini”.

L-Artikolu 5 “Metodu ta’ kultivazzjoni” jingħata l-isem ġdid “Metodu ta’ produzzjoni”.

L-Artikolu 6 “Karatteristiċi tat-tqeghid fis-suq” jingħata l-isem ġdid “Rabta”

L-Artikolu 7 “Traċċabbiltà u kontroll” jingħata l-isem ġdid ta’ “Struttura tal-kontroll”.

L-Artikolu 8 “Dikjarazzjoni tal-produzzjoni” jingħata l-isem ġdid “Tikkettar”.

Fil-punt 4.2 “Deskrizzjoni”, it-tieni inċiż, tas-sommarju (ĠU C 279, 22.11.2007, p. 13), għandu jiġi indikat u kkoreġut zball: hemm miktub “costala” minflok “costola”. Din l-emenda ma tikkonċernax l-Ispesifikazzjoni tal-Prodott.

Fil-punt 4.3 “Żona ġeografika” tas-sommarju, għandu jiġi indikat u kkoreġut zball li daħal fit-traskrizzjoni ta’ municipalitá fil-provinċja ta’ Padova: hemm miktub “Camposanpiero” minflok “Camposampiero”. L-emenda tikkonċerna l-Ispesifikazzjoni tal-Prodott.

#### DOKUMENT UNIKU

### “RADICCHIO ROSSO DI TREVISO”

**Nru tal-UE: PGI-IT-1514-AM02 – 5.6.2020**

**DOP ( ) IĠP (X)**

#### 1. Isem/Ismijiet

“Radicchio Rosso di Treviso”

#### 2. Stat Membru jew pajjiż terz

L-Italja

#### 3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel

##### 3.1. Tip ta’ prodott

Klassi 1.6 Frott, haxix u ċereali, friski jew ipproċessati.

##### 3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f(1)

L-għelejjel għall-produzzjoni tal-IĠP “Radicchio Rosso di Treviso” għandhom jikkonsistu minn pjanti tal-familja tal-varjetajiet selvaġġi komposti li jappartjenu għall-ġeneru *Cichorium intybus* L., li jinkludi t-tip imwahħar u bikri.

Meta titqiegħed fis-suq, iċ-ċikwejra bl-IĠP “Radicchio Rosso di Treviso” għandu jkollha l-karatteristiċi li ġejjin:

“Radicchio Rosso di Treviso” imwahħra

- Dehra: nebbieta regoli, uniformi u b’kompatezzazza tajba; weraq dejjaq, li jitgerrbu, li għandhom it-tendenza li jagħlqu l-faxxina fil-parti apikali; il-faxxina għandha porzjon taz-zokk perfettament imnaddaf u mhejji, ta’ tul proporzjonali għad-daqs tal-faxxina, iżda mhux aktar minn 6 cm.
- Kulur: il-weraq huwa aħmar skur lewn l-inbid b’nervituri sekondarji bilkemm jidhru; in-nervitura tad-dahar (nervitura prinċipali) hija bajda.
- Togħma: in-nervitura tad-dahar għandha togħma gradevolment imrajra u b’konsistenza li tqarmeċ.
- Daqs: (faxxini) b’piz minimu ta’ 100 g, dijametru minimu mal-għonq ta’ 3 cm, tul (mingħajr iz-zokk) ta’ 10 sa 25 cm.

Il-faxxini tar-“Radicchio Rosso di Treviso” imwahħar li huma iżgħar fid-daqs jistgħu jkunu maħsuba esklussivament għall-ipproċessar.

Il-karatteristiċi għall-kummerċjalizzazzjoni tar-“Radicchio Rosso di Treviso” imwahħar huma definiti kif ġej:

- grad perfett ta’ maturazzjoni;
- kulur aħmar qawwi jgħajjat tal-faxxina;
- nervitura prinċipali ta’ kulur abjad;
- konsistenza tal-faxxina tajba;

- piż medju sa għoli;
- uniformità fid-daqs u fit-tul tal-faxxini;
- thejjija preċiża - raffinata - mingħajr difetti;
- zokk proporzjonali għall-faxxina u mhux itwal minn 6 cm.

“Radicchio Rosso di Treviso” bikri

- a) Dehra: faxxina voluminuża, tawwalija, magħluqa sew, b'porzjon żgħir tal-għerq.
- b) Kulur: weraq ikkaratterizzat minn nervitura prinċipali li tispikka hafna, ta' lewn abjad li tinferaq f'hafna nervituri żgħar fl-aħmar qawwi tal-weraq żviluppat sew.
- c) Togħma: weraq b'togħma gradevolment imrajra u b'konsistenza li tqarmeċ medja.
- d) Daqs: (faxxini): piż minimu ta' 150 g, tul tal-faxxina (mingħajr l-għerqu) minn 15 sa 25 cm.

Il-karatteristiċi għall-kummerċjalizzazzjoni tar-“Radicchio Rosso di Treviso” bikri huma definiti kif ġej:

- - grad perfett ta' maturazzjoni;
- - weraq ta' kulur aħmar jgħajjat b'nervituri bojod;
- - konsistenza tal-faxxina tajba;
- - piż medju sa għoli;
- - uniformità fid-daqs tal-faxxini;
- - thejjija preċiża - raffinata - mingħajr difetti;
- - zokk proporzjonali għall-faxxina u mhux itwal minn 4 cm.

### 3.3. *Għalf (esklussivament għall-prodotti li joriġinaw mill-annimali) u materja prima (esklussivament għall-prodotti pproċessati)*

—

### 3.4. *Passi speċifiċi tal-produzzjoni li għandhom isiru fiż-żona ġeografika ddefinita*

Iż-żriġh, it-tkabbir, il-ħsad, il-preforzatura, il-forzatura u s-smit, l-irbit u t-thejjija għandhom isiru eskklussivament fit-territorju amministrattiv tal-muniċipalitajiet imsemmija fil-punt 4 hawn taħt.

### 3.5. *Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh*

L-operazzjonijiet ta' ppakkjar għandhom jitwettqu eskklussivament fit-territorju amministrattiv tal-muniċipalitajiet imsemmija fil-punt 4 hawn taħt, sabiex jiġi evitat kwalunkwe deterjorament fil-kwalità tar-“Radicchio Rosso di Treviso” kkawżat minn tisbit jew daqqiet li jirriżultaw f'taħsir jew deterjorament fil-kwalità matul il-fażi tat-trasport tal-prodott mhux ippakkjat.

### 3.6. *Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar*

Sabiex tiġi kkummerċjalizzata, iċ-ċikwejra bl-IĠP “Radicchio Rosso di Treviso” għandha tkun ippakkjata f'kontenituri tajbin għall-ikel u li ma jaqbzux il-piż totali ta' 10 kg. L-ippakkjar individwali tal-faxxini huwa permess, inkluż permezz ta' boroż iddisinjati għal faxxina waħda f'materjal tal-ikel.

Il-prodott maħsub għall-iproċessar jista' jiġi kkummerċjalizzat f'kontenituri (tankijiet) xierqa sakemm dawn ma jaqbzux il-piż nett ta' 250 kg.

Dawn il-kontenituri għandu jkollhom kopertura ssiġillata li sservi bhala garanzija għall-konsumatur finali. Fil-każ ta' bejgħ bl-imnut f'pakketti ta' piż nett ta' aktar minn 1 kg, is-siġill jista' jinkiser u l-prodott jitneħħa mill-kontenitur biex jinbiegħ f'unitajiet individwali lill-konsumatur finali.

Fuq il-kontenituri stess għandu jiġi indikat, b'ittri kbar li jidhru, il-kliem “Radicchio Rosso di Treviso” IĠP fuq it-tikketti pprovduki għal dan l-għan, bl-Ispesifikazzjoni tal-Prodott ta' “tardivo” (imwaħħar) jew “precoce” (bikri). Fuq dawn l-istess kontenituri jista' jkun hemm ukoll tagħrif addizzjonali, bil-kundizzjoni li dan ma jkunx ta' natura eżagerata u ma jqarraqx bil-konsumatur dwar in-natura u l-karatteristiċi tal-prodott.

Barra minn hekk, il-logo ta' identifikazzjoni tal-IĠP għandu dejjem jitwahaħħal fuq kull kontenitur u/jew fuq kull għata ssiġillata, fil-forom, fil-kuluri u fid-dimensjonijiet jew skont ir-rapporti stabbiliti, u jispeċifika t-tip ta' ċikwejra, bikrija jew imwaħħra.

Il-logo, ta' lewn aħmar fuq sfond abjad, jikkonsisti fi stampa ta' kompożizzjoni ta' ċikwejra stilizzata li fuqha jkun hemm il-kliem "Radicchio Rosso di Treviso IGP", kollox imdawwar f'kaxxa b'bordura hamra.

Tip tal-karattru: Rockwell condensed

Kulur tal-logo: Kulur tal-logo: aħmar = Magenta 100 % - Isfar 80 % - Cyan 30 %.

L-indikazzjoni "bikri" jew "imwahħar" titniżżel b'karattri bojod fuq sfond aħmar hdejn ir-riproduzzjoni fotografika tar-"Radicchio Rosso di Treviso" korrispondenti.

Minbarra dan, il-logo jkun jista' jitwahħal anki mas-sigill mill-persuna kkonċernata.

Kwalunkwe indikazzjoni ohra differenti mir-"Radicchio Rosso di Treviso IGP" jew "Radicchio di Treviso IGP" għandha tkun ta' daqs konsiderevolment iżgħar.

Għat-tip bikri, fejn il-kontenitur ma jippermettix li l-prodott jidher minn barra, il-kelma "precoce" trid tidher hdejn l-isem fuq il-kontenitur innifsu b'tipa tal-istess daqs.



#### 4. Definizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika

Iż-żona ta' produzzjoni u l-ippakkjar tar-"Radicchio Rosso di Treviso" tat-tip imwahħar tinkludi, fl-ambitu tal-provinċji ta' Treviso, Padova u Venezia, it-territorju amministrattiv kollu tal-muniċipalitajiet li ġejjin:

Provinċja ta' Treviso: Carbonera, Casale sul Sile, Casier, Istrana, Mogliano Veneto, Morgano, Paese, Ponzano Veneto, Preganziol, Quinto di Treviso, Silea, Spresiano, Trevignano, Trévisè, Vedelago, Villorba, Zero Branco.

Provinċja ta' Padova: Piombino Dese, Trebaseleghe.

Provinċja ta' Venezia: Martellago, Mirano, Noale, Salzano, Scorzè.

Iż-żona ta' produzzjoni u l-ippakkjar tar-"Radicchio Rosso di Treviso" tat-tip bikri tinkludi, fl-ambitu tal-provinċji ta' Treviso, Padova u Venezia, it-territorju amministrattiv kollu tal-muniċipalitajiet li ġejjin:

Provinċja ta' Treviso: Breda di Piave, Carbonera, Casale sul Sile, Casier, Castelfranco Veneto, Castello di Godego, Istrana, Loria, Maserada sul Piave, Mogliano Veneto, Monastier, Morgano, Paese, Ponzano Veneto, Preganziol, Quinto di Treviso, Resana, Riese Pio X, Roncade, San Biagio di Callalta, Silea, Spresiano, Trevignano, Trévisè, Vedelago, Villorba, Zenson di Piave, Zero Branco.

Provinċja ta' Padova: Borgorizzo, Camposampiero, Loreggia, Massanzago, Piombino Dese, Trebaseleghe.

Provinċja ta' Venezia: Martellago, Mirano, Noale, Salzano, Santa Maria di Sala, Scorzè, Spinea.

#### 5. Rabta maż-żona ġeografika

Ir-rekwiżiti tar-"Radicchio Rosso di Treviso" jiddependu mill-kundizzjonijiet ambjentali u mill-fatturi naturali u umani taż-żona ta' produzzjoni.

Il-kundizzjonijiet tat-thawwil u l-operazzjonijiet ta' tkabbir tal-irqajja' maħsuba għall-produzzjoni tal-IGP "Radicchio Rosso di Treviso" għandhom ikunu konformi mal-metodi tradizzjonali użati fiż-żona ta' produzzjoni u għandhom ikunu adattati biex jagħtu l-karatteristiċi speċifiċi indikati fil-punt 3.2 lill-pjanti.

L-art adattata għall-produzzjoni tar-"Radicchio Rosso di Treviso" imwahħar jew bikri trid tkun friska, fonda, skulata sew, mhux rikka wisq fin-nutrijenti, speċjalment in-nitroġenu, u b'reazzjoni mhux alkalina. Huma partikolarment indikati ż-żoni tal-kultivazzjoni fraba' tafla - ramli ta' alluvjoni antika fi stat ta' dekalċifikazzjoni u b'sitwazzjoni klimatika karatterizzata minn sjuf b'ammont suffiċjenti ta' xita u b'temperaturi massimi baxxi, hrajef nixfin, xtiewi li jibdeu jkshu kmieni u b'temperaturi minimi sa 10 °C taħt iż-żero.

L-istorja, l-evoluzzjoni, id-drawwiet minn żminijiet imbiegħda tal-azjendi u tal-bdiewa taż-żona, il-karatteristiċi tal-art, il-kundizzjonijiet klimatiċi, it-temperatura tal-ilma tal-pjan u l-kapaċità tiegħu jixhdu bil-qawwa r-rabta bejn ir-“Radicchio Rosso di Treviso” u l-ambjent li fih attwalment jitkabbar.

### **Referenza għall-pubblikazzjoni tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott**

(it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 6(1) ta' dan ir-Regolament)

It-test konsolidat tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott jista' jigi kkonsultat fuq is-sit:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

jew inkella

billi żżur il-paġna ewlenija tal-Ministeru għall-Politika Agrikola, Alimentari u Forestali ([www.politicheagricole.it](http://www.politicheagricole.it)) u tikklikkja fuq “Qualità” [Kwalità] (fiċ-ċentru, fuq nett tal-iskrin), u mbagħad tagħfas fuq il-kliem “Prodotti DOP IGP STG” [Prodotti DOP IGP STG] (fuq in-naħa tax-xellug tal-iskrin), u fl-aħħar billi tikklikkja fuq “Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE” [Speċifikazzjonijiet tal-Prodott sottomessi għall-eżaminazzjoni mill-Unjoni Ewropea].

---



ISSN 1977-0987 (edizzjoni elettronika)  
ISSN 1725-5198 (edizzjoni stampata)